

سياسة نشر إجراءات التصنيفات العلنية

إدارة الامتثال	صادرة عن:
جميع موظفي MCO	تنطبق على:
جميع أنحاء العالم	النطاق:
21 مايو 2018	تاريخ السريان:

هذه الوثيقة ترجمة لوثيقة أصلية باللغة الإنجليزية، وهي خدمة للأطراف المعنية. وإذا كان أي نص في هذه الترجمة غير متسق مع نص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية فإنه يعتد بنص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية.

السياسة

تهدف هذه السياسة إلى حماية المعلومات السرية المرتبطة بالتصنيفات الائتمانية والمخصصة للإصدار العام قبل نشرها على www.moodys.com وللمساعدة في ضمان الإبلاغ المتسق والتام لهذه المعلومات.¹

يمكن للموظفين نشر التصنيفات المعلنة أو إجراءات التصنيف الائتماني المعلنة، أو توزيع بيان حول التصنيفات المعلنة على أفراد خارج MCO عقب نشرها على موقع www.moodys.com، وتؤكد الموظفين من نشر المعلومات على الموقع الإلكتروني. ويعتبر هذا ضروريا لضمان عدم معرفة أي شخص خارج MCO بهذه المعلومات قبل إتاحتها للعامة بنشرها على موقع www.moodys.com.

كيفية نشر التصنيفات المعلنة أو إجراءات التصنيف الائتماني المعلنة وتوزيع البيانات الخاصة بالإعلان عن التصنيفات المعلنة

لا تتأني المتطلبات الموضحة أدناه من خلال: (1) مشاركة أو نشر الأبحاث المنشورة من قبل ("MIS") Moody's Investors Service، أو (2) مشاركة أو نشر معلومات المبيعات والتسويق من قبل المجموعة التجارية، طالما أن هذه المعلومات تتضمن أي إخلاء مسؤولية أو إفصاحات أخرى مطلوبة قانونًا.

أ. للاتصالات مع الأطراف الخارجية التي ليست كيانات و/أو وكلاء مصنفين ائتمانيا
للأسباب المذكورة أعلاه:

1. عند التواصل عبر البريد الإلكتروني مع الأطراف الخارجية التي ليست كيانات أو وكلاء مصنفين ائتمانيا، يجب على الموظفين أن يقوموا في البريد الإلكتروني بتضمين إما رابطًا لإعلان التصنيف المعلن أو الصفحة المعنية للكيان المصنف على موقع www.moodys.com.

في بعض الأحيان، قد تؤدي المشكلات التقنية في موقع www.moodys.com إلى نشر المعلومات المتعلقة بإجراء التصنيف المعلن عبر الخدمات الإخبارية الإلكترونية قبل نشر هذه المعلومات على موقع ويب www.moodys.com في هذه الحالة، يجب أن يواصل الموظفون انتظارهم لحين نشر المعلومات على موقع www.moodys.com قبل نقل هذه المعلومات إلى الجهات خارج MCO، ويجب عليهم الاتصال بمكتب الصحافة للحصول على إرشادات إضافية.

لا يجوز للموظفين إرفاق أو نشر ملف PDF أو أي نسخة مطبوعة أخرى من إعلان تصنيف تم تنزيله من موقع www.moodys.com ما لم يتم منحك استثناء كما هو موضح في النقطة ب. أدناه.

2. للاتصالات الشفهية، يجب فقط نقل المعلومات المنشورة علناً في www.moodys.com.

يجب على الموظفين الذين لا يستطيعون الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه أو يسعون بطريقة أخرى لتجاوز المتطلبات المحددة أن يقوموا أولاً بالحصول على موافقة عبر عملية الاستثناء الموضحة أدناه.

ب. عملية الاستثناء الخاصة بإبلاغ التصنيفات المعلنة أو إجراءات التصنيف الائتماني المعلن ونشر إعلانات التصنيف المعلن

إذا لم يكن باستطاعتك إدراج رابط إلى موقع www.moodys.com ويجب عليك إرفاق ملف PDF أو أي نسخة مطبوعة أخرى تم تنزيلها من موقع www.moodys.com، كما هو موضح أعلاه، فيجب عليك أولاً الحصول على موافقة كتابية صريحة من أحد كبار المديرين على مستوى AMD أو أعلى ثم قسم الامتثال قبل الشروع في نشر تصنيف معلن أو إجراء تصنيف ائتماني معلن أو الإعلان عن تصنيف ائتماني معلن عبر البريد الإلكتروني. يجب أن توضح جميع طلبات الاستثناء سبب الحاجة إلى الحصول على استثناء.

ج. الكيانات و/أو الوكلاء المصنّفين ائتمانياً

لا يوجد في هذه السياسة ما يمنع أو يقيد المحللين من الاتصال بالكيان المصنّف أو وكيله بإجراء التصنيف قبل إصداره العام. (راجع القسم 3.8 من مدونة قواعد السلوك المهني لمؤسسة (MIS) يجب أيضاً عدم تفسير هذه السياسة على أنها تحد من قدرة الموظفين على الإحالة إلى التصنيفات الواردة في أبحاث Moody's المنشورة.

د. حوار مناسب

وعلاوة على ذلك، ليس الغرض من أي شيء في هذه السياسة منع الموظفين من مناقشة أو إبلاغ الأطراف الخارجية بالمعلومات المنشورة والمتعلقة بتحليل MIS وفقاً لمعايير MIS للحوار المناسب.

تعريف المصطلحات

الوكيل

الوكيل هو أي طرف يعمل نيابةً عن الكيان الحاصل على تصنيف أو يعمل نيابةً عن وكيل الكيان الحاصل على تصنيف.

المجموعة التجارية

المجموعة التجارية عبارة عن إدارة من إدارات MIS تتحمل مسؤولية إستراتيجية العمل والتخطيط، وبدء الأعمال الجديدة، وعلاقات العمل مع المصدرين والكيانات الحاصلة على تصنيفات.

إجراءات التصنيف الائتماني

إجراءات التصنيف الائتماني هي أي بند من البنود التالية:

1. تخصيص تصنيف ائتماني إلى كيان مُصنّف أو الإلزام به، بما في ذلك التصنيفات الائتمانية المتوقعة/اللاحقة.
2. تغيير في التصنيف الائتماني (أي رفع التصنيف أو خفض التصنيف)
3. إجراء عملية استعراض لأحد التصنيفات الائتمانية، أو تغيير اتجاه إحدى عمليات الاستعراض الحالية أو إخراج أحد التصنيفات الائتمانية من عملية استعراض (أي، تأكيد التصنيف الائتماني)
4. التحديد أو التغيير في النظرة المستقبلية المرتبطة بأحد الكيانات الحاصلة على التصنيف أو واحد أو أكثر من التصنيفات الائتمانية
5. إقرار أحد التصنيفات الائتمانية
6. سحب أحد التصنيفات الائتمانية.

إعلان التصنيف الائتماني

إعلان التصنيف الائتماني عبارة عن رسالة مكتوبة ربما يتم استخدامها للإعلان عن إصدار إجراء تصنيف ائتماني يرتبط بالتصنيفات الائتمانية العامة، أو تصنيفات القروض الخاضعة للمراقبة غير المنشورة أو تصنيفات الاكتتاب الخاصة الخاضعة للمراقبة غير المنشورة. ربما تقوم MIS كذلك بنشر إجراء تصنيف ائتماني يرتبط بالتصنيفات الائتمانية العامة على الموقع الإلكتروني www.moody.com بحيث لا يكون مصحوبًا بإعلان التصنيف الائتماني.

الموظف

الموظف عبارة عن موظف بدوام كامل أو جزئي بمؤسسة Moody's أو المؤسسات التابعة المملوكة لها بالكامل، أيًا كان موقعه.

MCO

يشير اختصار MCO إلى مؤسسة Moody's والمؤسسات التابعة التي تملك غالبية أسهمها.

Moody's Investors Service, Inc. (MIS)

يشير اختصار MIS إلى Moody's Investors Service, Inc. والشركات التابعة لها التي تصدر التصنيفات ضمن اسم العلامة التجارية "Moody's Investors Service".

الكيان (الكيانات) الحاصل على تصنيف

الكيان الحاصل على تصنيف (أو الكيانات) تعني أي كيان حاصل على تصنيف من قبل MIS أو أي كيان يقوم بإصدار أوراق مالية يتم تصنيفها من قبل MIS أو أي كيان يسعى للحصول على تصنيف ائتماني من MIS.

التصنيف

التصنيف هو أي تصنيف أو تقييم يتعلق بخدمات التصنيف الائتماني والخدمات المعاونة والخدمات المسموح بها الأخرى.

إعلان التصنيف

إعلانات التصنيف هي المراسلات الكتابية التي تعلن عن التصنيف بشكل علني، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إعلانات التصنيف الائتماني.

المبيعات والتسويق

تتضمن "المبيعات والتسويق" الاجتماعات أو المناقشات أو رسائل البريد الإلكتروني والاتصالات الأخرى (داخلية أو خارجية) بشأن بيانات التسعير الخاص بالعملاء أو العقود أو الفواتير أو الرسوم أو المبيعات لأي منتج أو خدمة تقدمها MCO. لا يعتبر ما يلي ضمن "المبيعات والتسويق": (1) كتابة أو إنشاء أبحاث أخرى لنشرها من قبل MCO ؛ (2) مشاركة أو مناقشة منهجيات تصنيف MIS أو تصنيفات أو آراء أو بحوث، أو مناقشة عامة حول تطورات السوق واتجاهاته، أو بحث MA أو المنتجات أو الخدمات ذات الصلة بالمُصدِّرين، أو المشتركين أو المستثمرين أو الوسطاء أو المشاركين الآخرين في السوق وما إذا كانت هذه الاتصالات تحدث عبر: أ) الاجتماعات والمكالمات الهاتفية والمؤتمرات عبر الفيديو والمناقشات والمباحثات والبريد الإلكتروني أو الاتصالات الأخرى ب) العروض التقديمية أو المشاركة في أحداث السوق، بما في ذلك الأحداث التي ترعاها MIS و/أو MA بشكل جزئي أو كامل والأحداث التي ترعاها أطراف أخرى ج) الأنشطة الأخرى التي يرتبها أو ينظمها ممثلو MIS و/أو MA أو يتم إجراؤها بالاشتراك مع موظفي التصنيف الائتماني وممثلين آخرين لنظام MIS و/أو MA ؛ (3) تحديد الفرص وتطوير المنتجات والخدمات لتعزيز الشفافية أو الدقة التحليلية أو استقلالية منهجيات تقييم MIS أو الأبحاث أو الآراء ؛ (4) الأنشطة الأخرى التي تهدف إلى تعزيز الشفافية أو الدقة التحليلية أو استقلالية منهجيات تصنيف MIS أو أبحاثها أو آرائها.

حقوق الطبع والنشر مؤسسة Moody's ، © 2018 ، مؤسسة Moody's Investors Service, Inc. و/أو Moody's Analytics, Inc. أو مرخصيهما وتابعيهما (معاً "MOODY'S") جميع الحقوق محفوظة.

إن التصنيفات الائتمانية هي الآراء التي تبديها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وشركات التصنيف التابعة لها حول المخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالديون. "إصدارات Moody's" الآراء التي تبديها وكالة Moody's حول مخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالديون. وتعرف وكالة Moody's لخدمات المستثمرين مخاطر الائتمان بأنها المخاطر الناشئة عن احتمال عدم وفاء أحد الكيانات بالتزاماته التعاقدية والمالية عند استحقاقها وتعرضه للخسارة المالية في حال تعذر عليه الوفاء. ولا تعالج التصنيفات الائتمانية أي مخاطر أخرى بما فيها على سبيل المثال لا الحصر: مخاطر السيولة ومخاطر القيمة السوقية أو المخاطر المتعلقة بتقلب الأسعار. إن التصنيفات الائتمانية الآراء التي تقدمها Moody's التي تتضمنها إصدارات الوكالة ليست تصريحات بشأن حقائق حالية أو تاريخية. كما يجوز أن تتضمن إصدارات MOODY'S تقديرات كمية قائمة على النماذج للمخاطر الائتمانية والآراء ذات الصلة أو التطبيقات المنشورة من جانب Moody's ANALYTICS, INC. وكذلك، لا تشكل أو تقدم التصنيفات الائتمانية وإصدارات Moody's أي مشورة استثمارية أو مالية، ولا توصيات بشراء أو بيع أو الاحتفاظ بأية أوراق مالية؛ فضلاً عن أن أي من التصنيفات الائتمانية أو إصدارات Moody's لا يعطون على مدى ملامنة أي قرار استثماري معين لأي مستثمر بعينه. إن وكالة Moody's تصدر تصنيفاتها الائتمانية وتنتشر إصداراتها مع الأخذ في الاعتبار أن كل مستثمر سوف يقوم بدراسة وتقييم، مع مراعاة كامل العناية الواجبة، كل ورقة مالية هو يصدد شرائها أو الاحتفاظ بها أو بيعها.

ليس المقصود من التصنيفات الائتمانية من جانب مؤسسة MOODY'S وكذلك مطبوعاتها أن تُستخدم من جانب مستثمري التجزئة، وسيكون من قبيل التهور ومن غير الملائم أن يستخدم مستثمر أو التجزئة تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها في الاعتبار عند اتخاذهم أي قرار استثماري. وفي حالة إذا ما راودك أي شك، ينبغي عليك الاتصال بمستشارك المالي أو أي مستشار محترف آخر لديك.

إن كافة المعلومات التي يحتويها هذا المستند محمية بموجب القانون، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، قانون حقوق الطبع والنشر ويحظر نسخ أو إعادة نسخ أو إرسال أو نقل أو نشر أو إعادة توزيع أو إعادة بيع أو تخزين هذه المعلومات بهدف استخدامها لأي مما سبق، كلياً أو جزئياً، وبأي صيغة أو أسلوب أو بأية وسيلة مهما كانت، من قبل أي شخص دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من Moody's.

إن التصنيفات الائتمانية ومطبوعات Moody's المودعة ليست مخصصة للاستخدام من قبل أي شخص كمقياس حيث أن هذا المصطلح محدد للأغراض التنظيمية ولا يجب استخدامه بأي طريقة قد تؤدي إلى اعتبارها مقارنة.

حصلت MOODY'S على كل المعلومات المتضمنة في هذا المستند من مصادر تقتض Moody's أنها دقيقة ويُعمد عليها. ونظراً لاحتمالية وجود خطأ بشري أو ميكانيكي، إضافة إلى عوامل أخرى، تم توفير هذه المعلومات "كما هي" دون ضمان من أي نوع. تتخذ وكالة Moody's كافة التدابير اللازمة لكي تضمن أن المعلومات التي تستعين بها في منح التصنيفات الائتمانية ذات جودة كافية ومن مصادر تعتبرها Moody's أنها موثوق بها، بما في ذلك، الاستعانة بمصادر من طرف ثالث مستقل. ومع ذلك، فإن وكالة Moody's لا تملك كمدقق ولا يمكنها، في كل حالة، أن تقوم على نحو مستقل، بمراجعة أو التحقق من المعلومات التي تتلقاها فيما يخص عملية التصنيف، أو في إعداد مطبوعات MOODY'S.

بالقدر الذي يسمح به القانون ويجيزه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها ووكلائها وممثليها، والمرخصين والموردين - لا تتحمل أية مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت غير مباشرة أو خاصة أو استثنائية أو عرضية، من أي نوع، تنشأ من أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها، حتى وإن كانت مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها أو ممثليها أو المرخصين أو الموردين - قد علمت مقدماً بإمكانية وقوع تلك الخسائر أو الأضرار، بما في ذلك دون حصر: (أ) أي خسارة لربح حالي أو محتمل أو (ب) أي خسارة أو ضرر ينشأ حيث لا تكون الأداة المالية ذات الصلة هي موضوع تصنيف ائتماني معين مخصص من جانب مؤسسة MOODY'S.

بالقدر الذي يسمح به القانون ويجيزه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها ووكلائها وممثليها ومرخصيهما ومورديه - لا تتحمل أية مسؤولية عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت مباشرة أو تعويضية تقع لأي شخص أو جهة، بما في ذلك دون حصر، أي إهمال (ولكن مع استبعاد أي عمل احتيالي، أو سوء تصرف متعمد، أو أي نوع آخر من المسؤولية لا يمكن - تجنباً لأي ليس أو شك - استبعادها) من جانب، أو أي احتمال في نطاق أو خارج نطاق سيطرة، مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها أو ممثليها، أو المرخصين أو الموردين، تنشأ عن أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها.

ولا تقدم Moody's أي ضمان - صريح أو ضمني - بشأن دقة أو استمرارية أو تمام أو إمكانية بيع أو ملامنة مثل هذه التقييمات أو المعلومات لأي غرض معين لأي تصنيف أو رأي أو معلومات مقدمة أو صادرة عن Moody's بأي صيغة أو أسلوب أيًا كانوا .

تُفصح وكالة Moody's لخدمات المستثمرين بموجب هذا المستند، وهي شركة مملوكة بالكامل لمؤسسة Moody's، أن معظم المصدرين لسندات الديون (بما في ذلك سندات الشركات والبلديات و، الصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية) والأسهم الممتازة المصنفة بواسطة Moody's لخدمات المستثمرين، قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع لـ Moody's لخدمات المستثمرين مقابل خدمات التقدير والتقييم المقدمة بواسطة رسوماً تتراوح بين 1500 و 2.500.000 دولار أمريكي. تتبنى كل من مؤسسة Moody's (Moody's) لخدمات المستثمرين سياسات وإجراءات خاصة بالتعامل مع استقلالية عمليات التصنيف التي تجريها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وعمليات التصنيف بشكل عام.

يتم نشر المعلومات المتعلقة بأعمال التحالف التي قد تحدث بين مديري MCO والجهات المصنفة، وبين الجهات التي تحتفظ بتصنيفات من Moody's لخدمات المستثمرين والتي كانت قد أبلغت مفوضية تنظيم التعامل مع الأوراق المالية SEC علناً عن حصة ملكية في MCO بأكثر من 5%، يتم نشرها على موقع شبكة على الموقع الإلكتروني www.moody.com تحت عنوان "Investor Relations — Corporate Governance — Director and Shareholder Affiliation Policy".

أحكام إضافية خاصة بأستراليا فقط: أي نشر لهذه الوثيقة في أستراليا يكون بموجب "رخصة الخدمات المالية الأسترالية" الممنوحة للكيان التابع لـ MOODY'S ، Moody's Investors Service Pty Limited ABN 61 003 399 657AFSL ، أو 3336969/30336969 (أو Moody's Analytics Australia Pty Ltd ABN 94 105 136 972 AFSL 383569). إن هذه الوثيقة موجهة "لعملاء قطاع البيع بالجملة" فقط وفي سياق المعنى المقصود في المادة 761 من قانون الشركات لعام 2001. من خلال استمراركم الحصول على حق الاطلاع على هذه الوثيقة داخل أستراليا، فإنكم تتعهدون لـ MOODY'S بأنكم تحصلون على هذه الوثيقة بصفتكم "عملاء قطاع البيع بنظام الجملة" وأنه لن يكون لكم أو الجهة التي تمثلونها الحق، بطريق مباشر أو غير مباشر، في نشر هذه الوثيقة أو محتوياتها "لعملاء البيع بنظام التجزئة" وفقاً للمعنى المقصود في المادة 761 من قانون الشركات لعام 2001. ويعتبر تصنيف MOODY'S الائتماني رأياً فيما يتعلق بالجدارة الائتمانية للمصدر إزاء الالتزام بسداد الدين الخاص بجهة الإصدار، وليس بشأن الأوراق المالية لأسهم جهة الإصدار أو أي شكل من أشكال الأوراق المالية المتاحة لمستثمري التجزئة؛ علماً بأنه من سيكون من قبيل التهور وغير الملائم بالنسبة لمستثمري التجزئة استخدام تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها عند اتخاذ أي قرار بالاستثمار. وإذا انتابك أي شكوك بشأن هذا الأمر، يتعين عليك الاتصال بمستشارك المالي أو أي مستشار مهني آخر.

أحكام إضافية خاصة باليابان فقط: فإن موديز اليابان كيه كيه هي وكالة تصنيف ائتمانية تابعة ومملوكة بالكامل لوكالة موديز جروب اليابان جي كيه المملوكة بالكامل من قبل موديز أوفريسيز هولدينجز انك، وهي شركة تابعة مملوكة بالكامل من قبل ام سي او. موديز اس اف اليابان كيه كيه هي وكالة تصنيف ائتمانية تابعة ومملوكة بالكامل لوكالة موديز اليابان كيه كيه. موديز اس اف اليابان ليست وكالة تصنيف ذات أهمية قومية. لذلك، فإن التصنيفات الائتمانية من قبل موديز اس اف اليابان هي تصنيفات ائتمانية بدون أهمية قومية. تم تحديد التصنيفات الائتمانية بدون أهمية قومية من قبل أية هيئة ليست ذات أهمية قومية. وبالتالي لا يؤول الالتزام المصنف أنواع معالجة معينة بموجب قوانين الولايات المتحدة. موديز اليابان كيه كيه و موديز اس اف اليابان هي وكالات تصنيف ائتمانية مسجلة في وكالة اليابان للخدمات المالية وأرقام تسجيلها لدى مفوض وكالة الخدمات المالية في اليابان هي 2 و 3 على التوالي.

تُفصح وكالة موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان (حسب الحالة) بموجب هذا المستند أن معظم المصدرين لسندات الديون (بما في ذلك سندات الشركات والبلديات والصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية) والأسهم الممتازة المصنفة بواسطة موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان (حسب الحالة) قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع إلى موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان مقابل خدمات التقدير والتقييم المقدمة بواسطة رسوماً تتراوح بين 200,000 ين ياباني إلى 350,000,000 ين ياباني. تتبنى كل من موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان سياسات وإجراءات خاصة لمعالجة المتطلبات التنظيمية اليابانية.